

Die Weihnachtsgeschichte nach Lukas

Es begab sich aber zur der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augustus ausging, dass alle Welt geschätzt würde. Und diese Schätzung war die allererste und geschah zur Zeit, da Quirinius Statthalter in Syrien war. Und jedermann ging, dass er sich schätzen ließe, ein jeder in seine Stadt.

Da machte sich auf auch Josef aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt Davids, die da heißt Bethlehem, weil er aus dem Hause und Geschlechte Davids war, damit er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe; die war schwanger. Und als sie dort waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte. Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe; denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und der Engel des Herrn trat zu ihnen, und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr. Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Siehe ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus der Herr, in der Stadt Davids. Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen. Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:

*Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
bei den Menschen seines Wohlgefallens.*

Und als die Engel von ihnen in den Himmel fuhren, sprachen die Hirten untereinander: Lasst uns nun gehen nach Bethlehem und die Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr kundgetan hat. Und sie kamen eilend und fanden beide, Maria und Josef, dazu das Kind in einer Krippe liegen. Als sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, das zu ihnen von diesem Kinde gesagt war. Und alle, vor die es kam, wunderten sich über das, was die Hirten gesagt hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen. Und die Hirten kehrten wieder um, priesen und lobten Gott für alles, was sie gehört und gesehen hatten, wie denn zu ihnen gesagt war.

LUKAS 2,1 - 20

Die Weihnachtsgeschichte auf Pälzisch

Sellemols - wie de Auguscht in Rom Kaiser war un en gewisse Cyrius war Schatthalter in Syrie un enner namens Herodes war de Könich vun Judäa, do hott emol de Kaiser a'geordent, daß sei ganz Volk gezält werre soll - un daß jeder dorthie soll wu er uff die Weit kumme is for sich uffschreiwe zu losse.

Schließlich hott ach domols schunn en Kaiser wisse welle, was so an Scheire eizutreiwe wär.

Also is jetzt er dort arme wu er her war un hott sich eitrache losse.

In Nazareth in Galiläa hott en Zimmermann gelebt namens Josepp mit seine're Braut Maria. Die war in annere Umschänd, awer net vun ihm sondern vum heilige Geischt, was awer in dem Fall g'schtimmt hott.

Die zwee henn ehr Bündel genumme un sinn nüwwer uff Judäa - noch Bethlehem - wu de Sepp her war. Des Bethlehem war bekannt durch de David un aus dem seiner Sippschaft hott de Joseph ach herg'schtammt. Folglich hott er sich dort eitrache losse müsse.

Die zwee sinn in shtockdunkler Nacht a'kumme un henn ach net viel druff g'hatt, denntewege hott dann ach jeder Herbergwert hortich abgewunke, wann se g'froggt henn ob se üwwer Nacht e Zimmer kriehje kennte. Dann ist noch dezukurnme, daß de Maria ehr erschte Wehe krieht hott un dasses ziemlich kalt war.

Die zwee henn dann in ihrer Not draus im Feld Unnerschlupp g'funne - imme alde Schoofschall. De Josepp hott hortich e bissel was aus Heu und Schtroh zurechtgemacht und die Maria hott e herziges liewes Büwel uff die Welt gebrocht. Sie hott's in mitgebrochte Winnle gewickelt un em de Name Jesus gewwe - wie se's vumme Engel uffgetrache krieht g'hatt hott.

Hinne aus dem Stall is en Ochs un en Esel kumme un henn des Boppel betracht un dobei mit ehre Odem warm g'halte. Un de Sepp un die Maria waren ganz glücklich, daß alles so glatt abgange is.

Draus im Freie - bei ehre Schoof - henn e paar Schoofhert Wach g'halte un denne is uff emol en große Engel erschiene. Ach Gott henn die Angscht g'hatt. Doch der Engel hott gemeht sie sollen sich riet ferschte, er hätt e gutie Nachricht - wu praktisch 's ganze Volk a'ging: "Heit is in Bethlehem de Heiland uff die Welt kumme - des isch Christus der Herr un Erlöser! "

Dann hott er g'saat sie solltenmol gugge gehe, es wär imme Schtall - do dehten se in 're Kripp e klee Boppel finne - un des wär de Erlöser.

In dem Moment sinn zu dem Engel noch en ganze Haufe annere erschiene - un dann henn se allminanner g'sunge:

Ehre sei Gott in der Höhe - un Frieden den Menschen auf Erden, die guten Willens sind!

Dann isses uff emol ganz hell worre. Die Schoofhert henn zusammengeraamt un sinn los - un henn tatsächlich des klee Boppel jefunne un sich nadierlich riesig g'frääd un dann henn se sich niedergekniet un henn's a'gebet.

Un van dem bissel wu 'se g'hatt henn - do henn 'se ein Josepp un de Maria noch was abgewwe, so daß die zwee for's Erschte mol was zu esse g'hatt henn - do henn 'se ein Joseph un de Maria noch was abgewwe, so daß die zwee for's Erschte mol was zu esse g'hatt henn.

E paar Woche denoch sinn drei vornehme g'scheite Herre in die Gegend kunune un henn die Leit noch dem neigeborene Kind g'frot. Es wäre'ne dehääm im Morgenland en große Schtern erschiene un hätt's 'ne a'gezeigt - mit dem Kind - un dorum müßt des sei. Mer hott die drei zum Könich g'schickt.

Wie der des vun dem Kind g'höört hott - wu de Erlöser wär, uff denn wu Alles gewart hott, do isser nadierlich arg verschrocke un furchtbar eifersüchtig worre. Awwer gerisse wie er war, do hott er gemehnt, die drei sollten des Boppel suche unnem Bescheid gewwe - er käm's dann ach abete. In Wirklichkeit wollt der Schofel Herodes - wann enner schunn Herodes hääßt - des Kind umbringe losse um so die Konkurrenz for sein wackliche Thron auszuschalten Die drei nowele Herre henn dann des Jesuskind tatsächlich a'funne in seim Shtall, henn's als zukünfticher Erlöser a'gebet seinem en Haufe schöne Sache dogelosst. Sie sinn dann awwer hinnerum , weil se dem Herodes net getraut henn.

Na - hott de Herodes gedenkt - wie er des inne worre is: Wann ich des Jesukind net finn, noht loss ich alle klenne Buwe unner zwee Jahr umbringe, do wer's schunn debei sei.

Un so hotts der Coochem dann ach gemacht. Alle klenne Büwelcher dohtschlachte losse. Genützt hott em sei Schandtata garnix, denn de heilich Josepp hott vumme Engel en Tipp kriecht - un ist bei Nacht und Newwel nüwwe uff Ägypte - wu de Herodes nix zu melde g'hatt hott. Na der Lumbes hott dann ach nimmie lang glebt un is ganz elendich g'schorwe - was em ach recht g'schehe hott. Un wie er doht war ist de heilich Josepp mit de Maria un em Jesuskind wieder uff Galiläa noch Nazareth. Dort is des Kind uffgewachse - is jeden Dag älder un g'scheiter worre un hott em heilich Josepp un de Mutter Gottes arg viel Frääd gemacht.

Paul Tremmel

D' Weihnachts'gschicht uff schwäbisch

Wia se noch am Evangelischt Lukas vor augfähr 2000 Jahr datsächlich bassiert isch

Verzehlt vom Gunter Harr
a'gschbiglat beim Paul Tremmel uff pfälzisch

Sellamols -wia dr Auguscht en Rom Kaiser war ond so an gwisser Cyrenius Schtadthalder vo Syria ond oaner mit Nama Herodes war do dr Könich vo Judäa. No hot der Kaiser a'gwisa, daß sei ganzes Vökle zehlt wera soll - ond daß jeder do na muas wo er au uff'd Welt komma isch, om sich uffschreiba zom lau.

Schließlich hodt au domols schau an Kaiser wissa wella, was denn so an Schdeira vo seine Leut eizdreibat wär.

Jezadle isch also jeder do na wo er her war, ond hodt sich eidraga lau.

En Nazareth en Galiläa hodt an Zemmerma glebt, dr Joseph, ond sei Braut Maria. S'Mariele war en andere Omschtänd, aber net vo ehm, sondern vom heiliga Geischt, was aber en deam Fall g'schdemmt hodt. Die zwoa hean ihr Bündele g'nomma ond senn nieber noch Judäa, en Richdong Bethlehem, wo jo dr Sepp her war. Des Bethlehem war bekannt durch dean David ond aus deam seinara Sippschaft isch dr Joseph schließlich raus. also hodt er sich au selt eidraga lau miasa.

Dia zwoa senn en schdockduschderer Nacht a'komma ond hean nadürlich au net veil Geld g'hett, wega deam hodt dann an jeder Herbergswirt schnell a'gwongga, wenn se g'frogt hean ob se über Nacht net a Zemmer kriaga kendat.

Zo allem na hodt d'Maria ihr erschde Wehe kett ond es war ziemlich kalt .

En ihrer Naut hean se uff'ra Bomwies em'a Schofstall a Plätzle g'fonda. Der Josepf hodt gschwend a weng Hei ond Schtrau zamma dau ond die Maria hodt a goldichs liebs Biable uff'd Welt brocht. Sie hodt's en mitbrochte Wendla neigwicklat ond eam da Nama Jesus geba - wia se's vom'a Engel g'seit griagt hodt. Henna aus em Stall isch an Ochs on an Esel komma ond hean des Bobbele a'guckt on dr'bei mit ihrem Odem warm g'halta. Ond der Sepp ond sei Maria heand sich mordsmäßig g'freit, dass alles no so guat ganga isch.

Dussa em freia - bei ihre Schoof – hean a bar Hirta wache g'halda no isch deana uff oamol an Engel erschiene. –Oh jessas hean dia Angscht g'het.- Doch dr Engel hodt g'said se solladt sich net firchda, er hodt a guade Nachricht –des praktisch s'ganze Volk agau dädt. " Heut isch en Bethlehem der Heiland uff `d Welt komma - des isch Chrischtus der Herr onser Erlöser! "

Ond no hodt er g'seit sie sollet nau amol gugga, es wär ema Schtall – en'ra Krippe dädatse a kleins Bobbale fenda – ond des wär dr Erlöser.

En deam Moment senn zu deam Engel no an ganzer Haufa andere erschiene – ond no hean se alle mitanander g'songa :

Ehre sei Gott in der Höhe - ond Frieden den Menschen auf Erden, die guten Willens sind!

Uff zmol isch es ganz hell worra. Dia Schoofhirt hean zemmapackt ond senn los -

ond hean datsächlich des kleine Biable g`fonda, ond sich nadierlich riesig g`freid ond senn nakniebladt ond hean bädet. Ond vo deam bisle was'se g'hett hean – do hot jeder am Sepp ond seiner Maria a'weng davo geba, so dass dia zwoa für's erschte amol ebbes z'essad ket henn.

Om an Muggaseggel später senn drei noble g'scheite Mann'a en ihre feine Kittel en salle Gegend komma ond hean d'Leut noch deam neigeborana Kendle g'frogt. Es sei ehna selt diba em Morgaland an jenseitsmäßig rießiger Briggel vo Stern erschiene ond hätt's na a'zeigt – mit deam Kendle – onder deam Stern müsst es sei.

Mer hodt dia drei zum König na g'schickt.

Wia der des vo deam kend g'höört hodt – des dr Erlöser sei soll, uff dean alle gwardet hean, do ischer nadierlich arg verschrogga ond donderschlächtig eifersüchtig worra. Aber so a Schlitzohr wie er war, do hott er g'seit , se sollad des Biable suacha ond ehm Bscheid saga –er kommt no ond will's au a'beta. En echt hodt der weidaget üble Lombaseggel Herodes – wenn oaner schau Herodes hoast – des Kendle ombrenga lau wella, om so die Konkurrenz vo seim wackelicha Thron auszomschalda. Dia drei noble Herr'a hean no des Jesuskind datsächlich au g`fonda en seim Schtall, hean's als zukünftiger Erlöser a'betet ond em an Haufa schöne Sacha doglau. – Se senn dann aber dapfer hennarom, weil se deam Herodes nedt ganz traut hean.

Wia der Herodes des gschnallt hodt, hodt der sich denkt: wenn i des Jesukind net find, no lass i alle kleine Buba onder zwoa Jahr ombrenga, no wird er schau dabei sei. Ond so hodt's der Dagdieb no au g'macht, alle kleine Biable töda lau. G'nitzt hodt em sei Schandtad garnix, den der heilige Joseph hodt vomma Engel an Tip griagt ond isch bei Nacht ond Nebel niber noch Ägypta - wo der Herodes nix zom melda kett hodt. Der Lomp hodt's no au nemme lang g'macht ond isch ganz elendich g'schdorba. Ond wie er daudt war isch der Joseph mit der Maria ond deam Jesuskind wieder noch Galiläa noch Nazareth. Selt isch des Kind uffg'wasa – s'isch jeden Dag älter ond g'scheiter wora ond hodt em heilicha Joseph ond der Mutter Gottes arg veil Freid g'macht.

Die Weihnachtsgeschichte auf Frankforderisch

In dere Zeit is damals grad e Verfüchung rauskomme vom Kaiser heechstpersönlich, vom Augustus. Der hat sich in de Kopp gesetzt, daß iwverall in seim Reich die Leut uffgeschriwwe wern. Er wollt nämlich parduh feststelle, wieviel des sin un wo se all wohne un ob sem aach all ihr Steuern bezahle. Des war e ganz neue Idee, die se sich da ausgeknawelt hadde, un es ersdemaal, dass des so genau wisse wollde, damals, wie de Quirinjus Owvermaschores im Land war.

Na ja, was wollde die klaane Leut annersder mache. Da sin se halt losgezooche, um sich ihr Formulare ze hole. Jeder hat dahie genußt, wo er hergewese is. Aach de Josef hat sei Sache gepackt un hat sich uff die Socke gemacht. Von Nazaret owwe in Galiläa aus, wo er gewohnt hat, nach Judäa in des Städtche, wo die Davids herwarn, nach Btlehcm. Dort wollt er sich mit Maria, die schon im neunde Monat war, in die Lise eidrache lasse.

Un kaum warn se dort, wars aach schon so weit. So hat se ihrn Sohn, ihrn ersde, uff die Welt gebracht. Sie hat en in Winnele eigewickelt un in e Krippche geleeht, wo sonst die Kieh un Ochse draus fresse. Nerjends sonst hadde se nämlich e Plätzi gefunne, weil alle Gasthäuser gestoppdevoll gewese sin wie e Worschthaut un net des klaansde Stibbche mehr iwverich war.

Do in de Näh hawwe damals unner freiem Himmel drauße aach so e paar Schaafhirte gesesse, die hawwe da nachts als ihr Viecher bewacht. Un wie die da so hocke un e bissi vor sich hie deese, is uff aamol en Engel vom Liewegott selwer vor ihne uffgedaacht. In dem Moment isses aach schon hell gewese, un von eme göttliche Glanz sin se aagestrahlt worn. Da sin se erschrocke un hawwe sich gefeucht un geduckt wie Katze wanns donnert. Awwer de Engel hat zu ene geredt.

»Nor kaa Angst, duht euch net ferchde! E Mordsfreud hab ich euch auszerichde, was ganz Scheenes, wo jeder was devoo hawwe soll! Dann im David seiner Stadt driwwe is euch heut aaner geborn worn, den de Herrgott selwer euch geschickt hat, Christus de Herr! Und da dran sollt err des erkenne: Ihr werdt e klaa goldich Bubche finne in Winnele eigewickelt, des liecht in eme Stall in ere Futterkripp!«

Un schwubb is newer dem Engel en ganze Haufe von himmlische Herrschafde erschiene, die hawwe vor Freud gcsunge un gejodelt un hawwe de Liewegott hochlewe lasse: »Ehre«, hawwe se gerufe, un »Hoch, de Herrgott, hoch! Un jetzt solls Friede gewwe uff de Welt, dann unser Herrgott hat sei Mensche gern!«

Wie sich die Engel nach all dem Spekdagel un Gedees widder in Richtung Himmel fortgemacht hadde, hawwe die Schafhirte zuenanner gesacht: »Jetzt awwer nix wie los un eniwwer nach Bethlehem! Jetzt wolle mer doch gleich emaal gucke, was da bassiert is un was de Herrgott uns da fer Sache verzeehle hat lasse!«

Un schon sin se losgesaust, so schnell se konnde. Un werklich hawwe se dann Maria un Josef gefunne un des Kindche in saam Futterkrippche. Un sie hawwes bewunnert un hawwe verzeehlt, wasse von dem klaa sieß Kerliche schon alles geheert hadde. Da hawwe die Leut ihr Naselecher uffgesperrt un ihr Aache un hawwe nor so gestaunt iwver des, was die Kerle da so geredt hawwe. Maria awwer hat sich in ihrm Herze alles gut gemerkt un driwver simmeliert. - Ja, un dann hawwe

die Hirte sich verabschiedt un sin widder haamgezooche. Merr hat se noch lang singe un bete heern. Sie warn ganz meschugge vor lauter Freud, weil se des alles geheert un gesehe hadde, un weil de Herrgott so Sache grad ihne verrade hat.

(Lothar Zenetti, ein Frankfurter Pfarrer)